

Programa  
de Doctorado  
en Filología  
EIDUNED

UNED

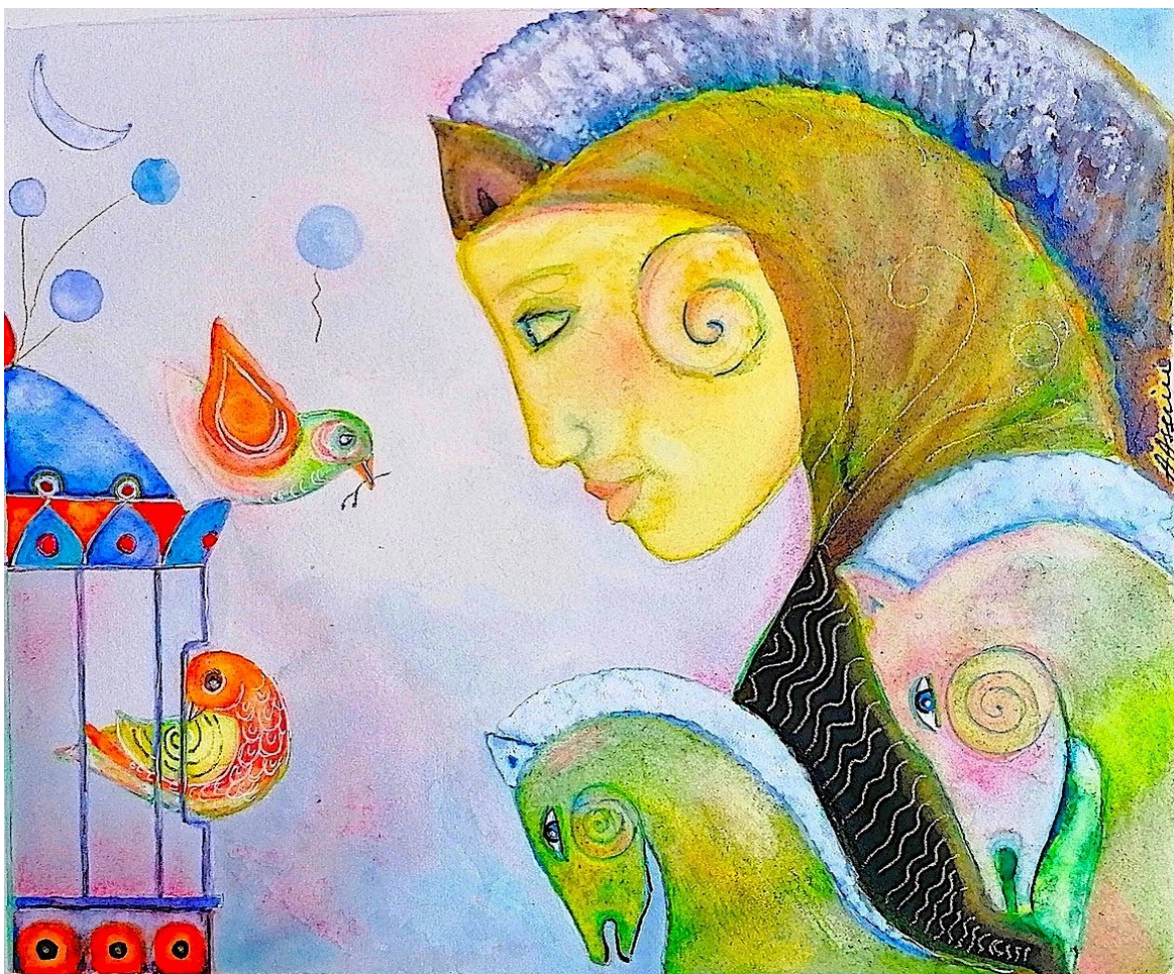
Escuela  
Internacional  
de Doctorado  
EIDUNED

# XIII SEMINARIO INTERNACIONAL DE INVESTIGACIÓN DE ESTUDIOS FILOLÓGICOS

Actividad específica del Programa de Doctorado en Filología.  
Estudios Lingüísticos y Literarios

Madrid, 16 - 17 - 18 de febrero de 2022

Escuela Internacional de Doctorado  
Universidad Nacional de Educación a Distancia  
(EIDUNED)



Dirige: Salvatore Bartolotta

Codirigen: José Ramón Carriazo Ruiz y Esther Juan Oliva

Coordinan: Mercedes Tormo-Ortiz y Montserrat Bermúdez  
Bausela

# Programa de sesiones

## MIÉRCOLES 16 DE FEBRERO 2022

### 09:00-10:00 RECEPCIÓN ASISTENTES Y REGISTRO PARTICIPANTES

### 10:00-10:30 ACTO DE APERTURA

Intervienen:

- RICARDO MAIRAL USÓN  
Rector Magnífico de la UNED.
- RICCARDO GUARIGLIA  
Embajador Excelentísimo de Italia en España.
- ROSA MARÍA MARTÍN ARANDA  
Vicerrectora de Investigación, Transferencia del Conocimiento y Divulgación Científica y Vicerrectora Primera de la UNED.
- MANUEL RUBÉN CHACÓN BELTRÁN  
Decano de la Facultad de Filología de la UNED.
- ÁNGEL DE JUANAS OLIVA  
Subdirector de la Escuela Internacional de Doctorado de la UNED.
- SALVATORE BARTOLOTTA  
Director del Seminario y Coordinador del Programa de Doctorado en Filología de la EIDUNED.

### 10:30-11:30 CONFERENCIA INAUGURAL

*¿Pensamiento rápido o lento? Sistemas cognitivos y su relación con la gestión de la afectividad en el discurso.*

-LAURA ALBA-JUEZ

Catedrática de Filología Inglesa y Vicerrectora de Internacionalización de la UNED.

Introduce y presenta: MARÍA BEATRIZ PÉREZ CABELLO DE ALBA, Vicedecana de Investigación y Transferencia y Vicedecana Primera de la Facultad de Filología de la UNED.

### 11:30-12:30 CONFERENCIA

*Iniciarse en la investigación lingüística en estos locos años 20. Algunas claves y retos.*

-CARMEN VICTORIA MARRERO AGUIAR

Catedrática de Lengua Española de la UNED y Vicepresidenta de la Sociedad Española de Lingüística (SEL).

Introduce y presenta: JOSÉ RAMÓN CARRIAZO RUIZ, Codirector del Seminario y Secretario Académico del Programa de Doctorado en Filología de la EIDUNED.

### 12:30-13:30 CONFERENCIA

*Interculturalidad, Traducción y Mediación cultural.*

-ASSUMPTA CAMPS OLIVÉ

Catedrática de Filología Italiana de la Universitat de Barcelona y Directora de la revista "Transfer".

Introduce y presenta: ESTHER JUAN OLIVA, Codirectora del Seminario y Secretaria Académica del Programa de Doctorado en Filología de la EIDUNED.

### 13:30-15:30 PAUSA ALMUERZO

### 15:30-18:30 PRESENTACIONES DE TESIS EN CURSO

Introducen, moderan y relatan: MERCEDES TORMO-ORTIZ y MONTSERRAT BERMÚDEZ BAUSELA, Coordinadoras del Seminario.

-EZEQUIEL MATOS RIZO: *Influencias del movimiento modernista en el poemario "Cerebro y corazón" de Nicolás Guillén.*

-SHIRLEY VERONICA CHUMACERO ANCAJIMA: *Vargas Llosa fuera y dentro del escenario teatral.*

-PABLO VICENTE CASAS CAÑAS: *El papel de la RAE en la fijación de los grafemas del español: desde la fundación de la Academia (1713) hasta la oficialización de la ortografía académica (1844).*

-TERESA AMALIA ASENSIO DEL POZO: *La enseñanza del español en la Spanish Language School de Middlebury: el profesorado visitante (1925-1928).*

-LUIS ÁNGEL GIL ACIRÓN: *The impact of gamification in lowering English language learners' affective filter.*

-PILAR HERNÁNDEZ MARTÍNEZ: *Materiales audiovisuales como elementos de acercamiento en la enseñanza del inglés como lengua internacional.*

-MARÍA DEL PILAR ONTÍN DE LA HOZ: *Comprensión y producción escritas en alumnos de L1 y en estudiantes no hablantes de español. Aplicación de un método para el desarrollo de las destrezas de la escritura.*

-ÁNGELA MORALES SANTIBÁÑEZ: *Desarrollo de competencias de traducción científico-técnica con estrategias de aprendizaje activo.*

## JUEVES 17 DE FEBRERO 2022

### 09:00-10:00 RECEPCIÓN ASISTENTES Y REGISTRO PARTICIPANTES

### 10:00-11:00 CONFERENCIA

*La importancia del núcleo en la creación de unidades fraseológicas: aspectos culturales y contrastivos.*

-LUIS LUQUE TORO

Catedrático de Lengua y Traducción de la Universidad Ca' Foscari de Venecia y Director de la colección "Léxico Español Actual".

Introduce y presenta: NURIA POLO CANO, Vicedecana de Comunicación e Internacionalización de la Facultad de Filología de la UNED.



# Programa de sesiones

## JUEVES 17 DE FEBRERO 2022

### 11:00-12:00 CONFERENCIA

*El español como segunda lengua: una reflexión en clave diacrónica.*

-JOSÉ FRANCISCO MEDINA MONTERO

Catedrático de Lengua Española y Traducción y director del Centro Superior de Idiomas Modernos de la Universidad de Trieste.

Introduce y modera: GUILLERMO LAÍN CORONA, Vicedecano de Ordenación Académica y Digitalización de la Facultad de Filología de la UNED.

### 12:00-13:00 CONFERENCIA

*Autoficción y género: construyendo identidades desde la literatura.*

-MARIA CARME FIGUEROLA CABROL

Catedrática de Filología Francesa y Decana de la Facultad de Letras de la Universitat de Lleida.

Introduce y presenta: TERESA SAN SEGUNDO MANUEL, Directora del Centro de Estudios de Género de la UNED.

### 13:00-15:00 PAUSA ALMUERZO

### 15:00-18:30 PRESENTACIONES DE TESIS EN CURSO

Introducen, moderan y relatan: MERCEDES TORMO-ORTIZ y MONTSERRAT BERMÚDEZ BAUSELA, Coordinadoras del Seminario.

-SANTIAGO LÓPEZ JARA: *Diferencias en el desarrollo temático en español y japonés - un análisis contrastivo español-japonés de los sistemas de metafunciones lógicas, de transitividad nuclear, y de gramática textual.*

-ASUNCIÓN SERRANO RODRÍGUEZ: *Un estudio de caso sobre medios digitales e innovación en la enseñanza de lenguas en un instituto portugués de secundaria.*

-ANDRÉS GARCÍA GARCÍA: *La subtitulación intralingüística activa para la mejora de la producción escrita en el aprendizaje de lenguas extranjeras.*

-JOANNA MORAZA ERAUSQUÍN: *La redacción de textos académicos en Psicología: análisis para una futura implantación en la herramienta tecnológica ArText.*

-ROCÍO GIMÉNEZ ZÁLVEZ: *Las ediciones de Cicerón impresas en Valencia el s. XVI: metodología y desarrollo del trabajo.*

-ESTER DÍAZ MORILLO: *Translation, Adaptation, and Transfer of Poetic Language in English.*

-JUAN JOSÉ DEL PERAL PÉREZ: *Patrones temporales de participación en MOOC. Estudio de un MOOC de lenguas.*

-VINCIANE VAN MOER: *Autofiction guibertienne : Un dispositif littéraire à l'usage du dévoilement de soi.*

-PAULINO GONZALO PUMAREJO GÓMEZ: *Recepción de signos icónicos y convencionales del álbum ilustrado. Estudio de caso: "Cuando el hielo se derrite" de Rosie Eve.*

-ÁNGEL SOTO GARCÍA: *Los términos culinarios perdidos del "Arte de cocina" (1611) de Francisco Martínez Montañón.*

-MARTINA LOPEZ: *Lenguaje y artes como dinámicas emocionales en ámbito didáctico en la educación a distancia.*

-PILAR LIRIO PORRAS: *Estudio acústico de la producción vocal de un grupo con trastorno neurodegenerativo: Parkinson.*

-MARÍA GONZÁLEZ SÁNCHEZ: *Los panhispanismos en la enseñanza del español como segunda lengua.*

## VIERNES 18 DE FEBRERO 2022

### 09:00-10:00 RECEPCIÓN ASISTENTES Y REGISTRO PARTICIPANTES

### 10:00-11:00 TALLER

*¿Qué es la acreditación ANECA y por qué es necesaria para la docencia e investigación en el ámbito universitario?*

-SILVIA SÁNCHEZ CALDERÓN

Investigadora de la UNED.

Introduce y presenta: MARIA ANGELICA GIORDANO PAREDES, Vicedecana de Calidad y Estudiantes de la Facultad de Filología de la UNED.

### 11:00-14:00 PRESENTACIONES DE TESIS DE DOCTORES EGRESADOS EIDUNED

Introducen y moderan: MARÍA ANTONIETA ANDIÓN HERRERO y ROCÍO LUQUE COLAUTTI, Equipo de Investigación 1: *Estudios Lingüísticos*, y PILAR ESPÍN TEMPLADO, Equipo de Investigación 2: *Estudios Literarios*.

-BRUNO RAFAEL COSTA VENÂNCIO DA SILVA: *Variación lingüística y enseñanza de español para brasileños.*

-LEOPOLDINA LANDEROS DE CASOLARI: *Estudio lingüístico, transcripción y edición del Regimiento de tomar la altura del polo en la mar y cosas tocantes a la navegación de Andrés García De Céspedes.*

-MANUEL LAGOS GISMERO: *La evolución de la Zarzuela grande después de la Guerra Civil: estrenos en Madrid (1939-2020).*

### 14:00-15:00 CLAUSURA DEL SEMINARIO

De acuerdo con la Memoria de Verificación del Programa de Doctorado en Filología. Estudios Lingüísticos y Literarios (aprobada por la Comisión Académica del Programa el 25 de septiembre de 2020 y evaluada positivamente por la ANECA el 5 de mayo de 2021), se ofrece cada curso un seminario para formación específica de su alumnado. El XIII SEMINARIO INTERNACIONAL DE INVESTIGACIÓN DE ESTUDIOS FILOLÓGICOS (16-18 de febrero de 2022) está principalmente dedicado a la intervención de los estudiantes de fases intermedia y avanzada del Programa, además de constar de seis conferencias y de un taller. Todos los investigadores en formación del Programa pueden participar asistiendo a las sesiones. Las doctorandas y los doctorandos que hayan decidido hacer la presentación pública de sus trabajos expondrán su comunicación oralmente, en el día y la sesión asignados, en una mesa presidida por un docente diferente de su director/a de tesis. Este profesor/a, que ya conoce su trabajo y actuará como relator/a, planteará los puntos fuertes y posibles formas de mejora del mismo, para a continuación dar paso a un debate. Los estudiantes de fase inicial de formación del doctorado, de primera matrícula en el curso 2021-22, tienen la oportunidad de asistir al seminario y adquirir competencias y destrezas específicas, además de técnicas y métodos básicos de investigación a través de las aportaciones de los expertos invitados, así como la posibilidad de escuchar a los compañeros de años sucesivos y a los doctores egresados EIDUNED y aprender de sus intervenciones.

Programa  
de Doctorado  
en Filología  
EIDUNED

UNED

Escuela  
Internacional  
de Doctorado  
EIDUNED

### Propone y organiza:

Programa de Doctorado en Filología. Estudios Lingüísticos y Literarios y Escuela Internacional de Doctorado de la Universidad Nacional de Educación a Distancia.

### Patrocina:



Embajada de Italia en España.

### Comité científico internacional:

Laura Alba-Juez (UNED), María Antonieta Andión Herrero (UNED), Mercedes Arriaga Flórez (Universidad de Sevilla), Salvatore Bartolotta (UNED), Montserrat Bermúdez Bausela (UNED), Assumpta Camps Olivé (Universitat de Barcelona), Elena Carpi (*Università degli Studi di Pisa*), Leticia Carrasco Reija (UNED), José Ramón Carriazo Ruiz (UNED), Manuel Rubén Chacón Beltrán (UNED), Ángel De Juanas Olivas (UNED), Diana Del Mastro (*Uniwersytet Szczeciński*), Pilar Espín Templado (UNED), María Carme Figuerola Cabrol (Universitat de Lleida), Esther Juan Oliva (UNED), Guillermo Laín Corona (UNED), Rocío Luque Colautti (*Università degli Studi di Trieste*), Luis Luque Toro (*Università degli Studi Ca' Foscari di Venezia*), José Francisco Medina Montero (*Università degli Studi di Trieste*), Carmen Victoria Marrero Aguiar (UNED), Rosa María Martín Aranda (UNED), María Beatriz Pérez Cabello de Alba (UNED), Nuria Polo Cano (UNED), Angelo Rella (*Uniwersytet Szczeciński*), Ángela Magdalena Romera Pintor (UNED), Silvia Sánchez Calderón (UNED), Teresa San Segundo Manuel (UNED) y Mercedes Tormo-Ortiz (UNED).

### Comité organizador:

Marina Baena Ruiz (EIDUNED), Mario Casado Mancebo (EIDUNED), María Julia Compagni Munóz (EIDUNED), Bruno Rafael Costa Venâncio Da Silva (EIDUNED), Ester Díaz Morillo (EIDUNED), Rocío Giménez Zálvez (EIDUNED), Gema Juberías Cáceres (EIDUNED), Leopoldina Landeros De Casolari (EIDUNED), Martina Lopez (EIDUNED), María Dolores Mínguez Guerrero (EIDUNED), Elena Mantovani (Embajada de Italia en España), Alessandro Monfrini (UNED), María Candela Paredes Sierra (EIDUNED), Milagros Salvador Díaz (EIDUNED), Ada María Sánchez Bonilla (EIDUNED), Claudia Sevilla Sevilla (UNED) y Anabel Vázquez Castro (EIDUNED).

### Imagen de portada:

Adriana Assini, *Conversazioni*, Técnica ad acquerello su carta Arches, inedito, 2020, <http://www.adrianaassini.it/>

### Se agradece en especial la colaboración del

-Proyecto I+D+I *MEN FOR WOMEN. Voces Masculinas en la Querella de las Mujeres* (PID2019-104004GB-I00) (Ministerio de Ciencia, Innovación y Universidades/FEDER de la Unión Europea), -Grupo de Investigación Internacional *Mujeres, Artistas y Escritoras en la Querelle des Femmes* (UNED), -Grupo de Investigación HUM753 *Escritoras y Escrituras* (Universidad de Sevilla), -Grupo de Investigación *Escritoras y Personajes Femeninos en la Literatura* - EPERFLIT (Universidad de Salamanca) y Grupo de Innovación Docente GID2016-46 *Grupo Interlingüístico de Didáctica de las Lenguas Modernas* - GRIDLE (UNED).

### Inscripción:

Formulario de inscripción: <http://e-spacio.uned.es/congresosuned/index.php/sief/XIIIsief/>

Dirección de contacto: [coord.doct.filologia@flog.uned.es](mailto:coord.doct.filologia@flog.uned.es)

La inscripción es gratuita. Se realizará rellenando el formulario en la dirección. Se expedirá certificado de participación en el *XIII SEMINARIO INTERNACIONAL DE INVESTIGACIÓN DE ESTUDIOS FILOLÓGICOS* (16-18 de febrero de 2022) previa inscripción y acreditación de asistencia. El evento podrá ser seguido en directo vía *streaming*. Las conferencias y el taller impartidos a cargo de especialistas serán grabados para su posterior archivo en el repositorio de la UNED.

